



spanish

bachelor of arts • minor • subject matter program • master of arts

Program Description

A working knowledge of Spanish will enable students to communicate with one of America's rapidly growing minority groups, as well as to benefit extensively from travel to foreign countries. Most course work lends itself to a practical acquisition of the necessary language skills for effective communication.

Course work at the upper division and graduate level is equally distributed among four areas: linguistics, culture, Peninsular literature, and Hispanic American literature. Students with career plans in teaching, bilingual programs, translation and diplomatic services, as well as careers in public service requiring knowledge of Spanish, will find a balanced curriculum available at Sacramento State. The programs in Spanish also serve those students who plan on continuing their studies at the doctorate level by providing a thorough academic background in the language.

Teaching credential candidates must also complete the Professional Education Program in addition to other requirements for a teaching credential. For details, students should contact the credential advisor in the Spanish program and the Teacher Preparation and

Career Possibilities

International Business Personnel • Trade and Commerce • Export/Import • Interpreter/Translator • Banking Representative • Buyer/Sales Representative • Foreign/Diplomatic Service • Airlines Personnel • Travel Industry • Media Personnel/Foreign Correspondent • Public Relations • U.S. Immigration/Customs • U.S. Information Agency • Peace Corps • Language Teacher • Bilingual/Foreign Secretary • Foreign Publications/Textbook Editor • Research Assistant • Bilingual: Counselor, Social Worker, Civil Service, Law Enforcement Officer, Medical/Health Worker, Realtor, IRS/Franchise Tax Board • Court Interpreter

Faculty

Fausto Avendaño, Edward Baranowski, Mario Blanc, Wilfrido Corral, Joseph Klucas, Kathy Moore, Jorge Santana, Mariela Santana

Contact Information

Marjorie Gelus, *Department Chair* • Angel Thayer, *Administrative Support Coordinator* • Mariposa Hall 2051 • (916) 278-6333 • www.csus.edu/fl

Credentialing office Eureka Hall 216, (916) 278-6403. Students interested in Bilingual/Crosscultural programs should also contact the College of Education (916) 278-6840 for more details.

Many students find that the acquisition of skills in Spanish is a valuable adjunct to their career goals in other areas such as business administration, public administration, international relations, etc.

Special Features

- The Spanish curriculum offers the opportunity to study abroad in one or more overseas academic programs in Mexico, Costa Rica/Guatemala, Spain, and Peru, where total immersion in the Spanish language permits students to partake of the culture and to perfect their language skills within a Spanish ambience.
- With a growing enrollment in the past few years, the Spanish program's reputation has been enhanced by its summer abroad programs as well as its Spanish language journal, *Explicación de Textos Literarios*.
- The Spanish program sponsors the Iota Kappa Chapter of Sigma Delta Pi, the Spanish National Honor Society. A Spanish social club is also available to all students interested in the life and language of the Spanish-speaking people.

Undergraduate Programs

Study Abroad Program

Sophomore students having a grade "B" average overall are eligible to apply for admission to the CSU overseas study program in a Spanish-speaking country (Madrid, Spain; Granada, Spain; Mexico D.F., Mexico, or Lima, Peru) during their junior or senior years or during graduate studies. Spanish skills must be sufficiently developed to permit satisfactory performance in a Spanish-language university; planning from the beginning of the freshman year is advisable. For details, see the International Programs section of the Sacramento State catalog, and consult a member of the Spanish faculty about developing your language skills.

Summer Programs in Costa Rica/Guatemala, Mexico, Peru, and Spain

Also available for graduating seniors at high-school level, lower and upper-division, and graduate students at college and university levels, and teachers of Spanish, is a six-week study/residence/travel program in Costa Rica, Guatemala, Spain, Mexico, or Peru (6-9 units credit). For details write or call the Department of Foreign Languages, Sacramento State, (916) 278-6333.

Requirements • Bachelor of Arts Degree

Units required for Major: 42 plus a required minor

Minimum total units required for BA: 120

Courses in parentheses are prerequisites.

Note: A minor is required with the Spanish major; consult an advisor.

A. Required Lower Division Courses

It is assumed that Spanish majors will have completed the equivalent of college level elementary and intermediate Spanish in high school, at a community college, or by completing SPAN 002B at Sacramento State, prior to beginning upper-division courses.

B. Required Upper Division Courses (36 units)

- (3) LING 130 Introduction to Language and Linguistics
- (3) SPAN 100 Introduction to the Study of Hispanic Literature (SPAN 047)
- (3) SPAN 101 Advanced Oral Practice and Vocabulary Development (SPAN 002B or equivalent)
- OR
- SPAN 142 Advanced Spanish Conversation (SPAN 002B or equivalent)
- (3) SPAN 102 Phonetics and Pronunciation Practice (SPAN 002B or equivalent)
- (3) SPAN 103 Advanced Spanish Grammar (SPAN 002B or equivalent)
- (3) SPAN 106 Advanced Spanish Composition (SPAN 103 and completion of all lower division requirements)
- (3) SPAN 110 Survey of Spanish Literature to 1800 (SPAN 100)
- (3) SPAN 111 Survey of Spanish Literature, 1800-present (SPAN 100)
- (3) SPAN 113 Latin American Literature, Beginnings to Modernism (SPAN 100)
- (3) SPAN 114 Latin American Literature, Modernism to Present (SPAN 100)
- (3) SPAN 152 The Civilization and Culture of Spain (SPAN 002B or equivalent)
- (3) Select one of the following:
 - SPAN 151 Civilization and Culture of Hispanic America (SPAN 002B or equivalent)
 - SPAN 153 Civilization and Culture of Mexico (SPAN 002B or equivalent)
 - SPAN 156 Hispanic Folklore (SPAN 002B or equivalent)

C. Electives (6 units)

- (6) Select two of the following:
 - SPAN 042 Conversation in Spanish (SPAN 002B or equivalent, or instructor permission)
 - SPAN 047 Introduction to Composition and Grammar Review (SPAN 002B or equivalent)
 - SPAN 115 Magical Realism (SPAN 100)
 - SPAN 121 Spanish for Professionals (SPAN 002A or equivalent)
 - SPAN 123 Spanish Peninsular Literature (SPAN 100)
 - SPAN 130 Contemporary Mexican Literature (SPAN 100)
 - SPAN 134 The Short Story in Latin America (SPAN 100)

D. Graduate Exam

All Spanish majors must receive a satisfactory score on the Graduate Examination (G-Exam), which is designed and administered by the Spanish area of the Department of Foreign Languages; students should have completed SPAN 142 or SPAN 101

(Advanced Conversation), SPAN 103 (Advanced Grammar), and SPAN 106 (Advanced Composition) in order to be eligible to take the exam, and should sign up for it in the Department of Foreign Languages office two semesters before graduation.

Requirements • Minor

Units required for the Minor: 20, 12 of which must be upper division courses

- (3) SPAN 100 Introduction to the Study of Hispanic Literature (SPAN 002B)
- (3) SPAN 103 Advanced Spanish Grammar (SPAN 002B or equivalent)
- (3) One course from the SPAN 150 series (SPAN 002B or equivalent)
- (3) Select one of the following:
 - SPAN 101 Advanced Oral Practice and Vocabulary Development (SPAN 002B or equivalent)
 - SPAN 106 Advanced Spanish Composition (SPAN 103 and completion of all lower division requirements)
 - SPAN 121 Spanish for Professionals (SPAN 002A or equivalent)
 - SPAN 142 Advanced Spanish Conversation (SPAN 002B or equivalent)

Subject Matter Program (pre-credential preparation)

Spanish majors wishing to pursue a Single Subject Teaching Credential in Spanish should contact the Spanish credential advisor to have their transcript reviewed for courses currently required for the credential program and then have single subject competency assessed. Specific course requirements are the same as for the BA in Spanish plus successful completion of a proficiency examination in Spanish. The Single Subject Credential in Spanish is valid for teaching Spanish in grades K-12.

Teaching credential candidates must also complete the Professional Education Program in addition to other requirements for a teaching credential. Consult the department credential advisor for details. You may also obtain information about the Professional Education Program from the Teacher Preparation Credentialing office, Eureka Hall 216, (916) 278-6403.

Graduate Program

The Master of Arts program in Spanish affords an opportunity for specialized work in Spanish Linguistics, in Peninsular and Latin American literature, and in culture. The program is of particular value to those who plan to teach Spanish in the secondary school or at the community college level and to those who plan to continue work toward a doctorate in Spanish.

Many graduate students and teachers of Spanish, because of their teaching commitments and because they may live a great distance from a university campus, are unable to undertake course work leading to the MA during the regular academic year. To meet the needs of such students, California State University, Sacramento offers an MA in Spanish which can be completed primarily in three

summers by taking courses in the programs abroad in Costa Rica, Guatemala, Mexico, Peru or Spain. Students can complete up to 18 units of graduate-level course work during their three summers. Additional units may be taken on campus or transferred in from an accredited institution. Resident credit is available to out-of-state students in this program at no additional cost. More detailed information may be obtained from the Graduate Coordinator in Spanish.

The Writing Proficiency Examination (WPE) is required for all graduate students at Sacramento State. This examination is given several times during the academic year. In case the student resides out of state, proof of having successfully completed the CLEP (College Level Exam Program) at a campus close to the candidate's residence must be submitted to the Office of Graduate Studies, River Front Center 206, (916) 278-6470, in lieu of the WPE.

Admission Requirements

Admission as a classified graduate student in Spanish requires:

- a baccalaureate degree;
- a minimum 3.0 GPA in the last 60 units attempted;
- a satisfactory score on the Graduate Examination designed and administered by the Spanish Area of the Department of Foreign Languages. The student must take the Graduate Examination prior to entrance into any 200 series graduate course and must successfully pass the entire examination before being advanced to candidacy. The student may pursue graduate work while concurrently correcting any deficiencies noted as a result of the examination and must retake the exam sections failed only after the passage of one semester. Three-summer MA applicants will take the Graduate Exam during their first summer in the program and will retake any sections not passed during the second summer that they attend the program. Consult the Graduate Coordinator in Spanish regarding steps to complete this requirement; and
- completion of the following Sacramento State courses (or equivalents):
 - SPAN 100 Introduction to the Study of Hispanic Literature
 - SPAN 102 Phonetics and Pronunciation Practice
 - SPAN 103 Advanced Spanish Grammar
 - LING 130 Introduction/Language and Linguistics
 - One upper division course in Peninsular Literature
 - One upper division course in Latin American Literature
 - One upper division course in Hispanic culture

Students not meeting all these requirements may be admitted with conditionally classified graduate status and work toward the MA degree while the admission requirements are being completed. (SPAN 102 and SPAN 103 may be met by challenge examination.) Units taken to remove admission requirement deficiencies do not count toward the MA program. Any such deficiencies will be noted on a written response to the admission application.

Admission Procedures

Applications are accepted as long as room for new students exists. However, students are strongly urged to apply by April 1 for the following fall or October 1 for the following spring in order to allow time for admission before the Computer Access Student Phone Entry System (CASPER). All prospective graduate students, including Sacramento State graduates, must file the following with the Office of Graduate Studies:

- an online application for admission; and
- two sets of official transcripts from all colleges and universities attended, other than Sacramento State.

At the same time, each applicant must forward to the Spanish Graduate Coordinator a transcript of all college-level courses attempted *or* a list of all courses attempted. Applicants should contact the Foreign Language Department for instructions on when and where to take the Graduate Examination, described above.

Approximately six weeks after receipt of all items listed above, a decision regarding admission will be mailed.

Advancement to Candidacy

Each student must file an application for Advancement to Candidacy, indicating a proposed program of graduate study. This procedure should begin as soon as the classified graduate student has:

- removed any deficiencies in admission requirements;
- completed at least 18 units in the graduate program with a minimum 3.0 GPA, including at least four 200-level courses; and
- passed the Writing Proficiency Examination (WPE) or secured approval for a WPE waiver.

The Advancement will list all of the courses presented for the degree and must be approved by the Spanish Graduate Coordinator and the Office of Graduate Studies.

Requirements • Master of Arts Degree

Units required for the MA: 30
 Minimum required GPA: 3.0

A. Required Courses (24 units)

Note: Take at least one 200-level course in each of the following four categories; a minimum of 18 graduate level units required.

Latin American Literature (6 units)

- (6) Select two of the following:
- SPAN 113 Latin American Literature, Beginnings to Modernism (SPAN 100)
 - SPAN 114 Latin American Literature, Modernism-Present (SPAN 100)
 - SPAN 115 Magical Realism (SPAN 100)
 - SPAN 130 Contemporary Mexican Literature (SPAN 100)
 - SPAN 134 The Short Story in Latin America (SPAN 100)
 - SPAN 224A Spanish-American Literature to 1825 (SPAN 100 and an upper division course in Latin American Literature; or equivalent)
 - SPAN 224B Spanish-American Literature, 1825-1880 (SPAN 100 and an upper division course in Latin American Literature; or equivalent)

- SPAN 224C Spanish-American Literature, 1880-1945 (SPAN 100 and an upper division course in Latin American Literature; or equivalent)
- SPAN 224D Spanish-American Literature, 1945-Present (SPAN 100 and an upper division course in Latin American Literature; or equivalent)

Spanish Literature (6 units)

- (6) Select two of the following:
- SPAN 110 Survey of Spanish Literature to 1800 (SPAN 100)
- SPAN 111 Survey of Spanish Literature, 1800-present (SPAN 100)
- SPAN 123 Spanish Peninsular Literature (SPAN 100)
- SPAN 220A Spanish Literature in the Middle Ages (SPAN 100 and an upper division course in Peninsular Literature; or equivalent)
- SPAN 220B Spanish Literature in the Golden Age (SPAN 100 and an upper division course in Peninsular Literature; or equivalent)
- SPAN 220C Spanish Literature, 18th and 19th Centuries (SPAN 100 and an upper division course in Peninsular Literature; or equivalent)
- SPAN 220D Contemporary Spanish Literature (SPAN 100 and an upper division course in Peninsular Literature; or equivalent)
- SPAN 220D Contemporary Spanish Literature (SPAN 100 and an upper division course in Peninsular Literature; or equivalent)

Hispanic Culture (6 units)

- (6) Select two of the following:
- SPAN 151 Civilization and Culture of Hispanic America (SPAN 002B or equivalent)
- SPAN 152 Civilization and Culture of Spain (SPAN 002B or equivalent)
- SPAN 153 Civilization and Culture of Mexico (SPAN 002B or equivalent)
- SPAN 156 Hispanic Folklore (SPAN 002B or equivalent)
- SPAN 250A Civilization and Culture of Spain (Graduate status with fluency in understanding, speaking, reading, and writing contemporary Spanish)
- SPAN 250B Civilization and Culture of Modern Spain (Graduate status with fluency in understanding, speaking, reading, and writing contemporary Spanish)
- SPAN 250C Civilization and Culture of Hispanic America (Graduate status with fluency in understanding, speaking, reading, and writing contemporary Spanish)
- SPAN 250D Civilization and Culture of Mexico (Graduate status with fluency in understanding, speaking, reading, and writing contemporary Spanish)

Linguistics (6 units)

- (6) Select two of the following:
- SPAN 201A General Spanish Linguistics (LING 130, SPAN 102, SPAN 103; or equivalent)
- SPAN 201B History of the Spanish Language (LING 130, SPAN 102, SPAN 103; or equivalent)

- SPAN 201C Contrastive Grammatical Structures of Spanish and English (LING 130, SPAN 102, SPAN 103; or equivalent)
- SPAN 201D Applied Spanish Linguistics (LING 130, SPAN 102, SPAN 103; or equivalent)

B. Other Course Requirements (2-6 units)

Select 2-6 units of Spanish courses or a related field in consultation with the Spanish Graduate Coordinator. The Graduate Coordinator will coordinate the examination process with the faculty involved.

C. Culminating Requirement (3-4 units) (Thesis, Project, or Comprehensive Exam)

- (3-4) SPAN 500 Culminating Experience

Lower Division Courses

SPAN 001A. Elementary Spanish. Beginning Spanish language with primary emphasis on the development of audio-lingual skills. Attention will also be given to the interrelatedness of language and civilization and culture. Additional attention will be given to the development of reading and writing. Students will be expected to spend several hours per week in the language laboratory. Not recommended for students with any previous study of Spanish. 4 units. (CAN SPAN 002)

SPAN 001B. Elementary Spanish. Continuation of SPAN 001A with a greater emphasis on the development of speaking, reading, writing, and listening skills. Cultural knowledge continues to be an important component: elements of Hispanic character, customs, and the way in which the Spanish and Latin American peoples view themselves and others in the world is studied. **Prerequisite:** SPAN 001A, or instructor permission. 4 units. (CAN SPAN 004)

SPAN 001C. Intensive Beginning Spanish. Constitutes, within a cultural context, a rapid, review of the basic structures and language skills acquired in the first two semesters of university. **Prerequisite:** One year of college Spanish or equivalent. 4 units.

SPAN 002A. Intermediate Spanish. Oral, auditory, and written practice based on more advanced dialogue material and on short stories, plays, and the like. Attention to the development of reading fluency and to the extension of both active and passive vocabulary. Meets the Foreign Language Graduation Proficiency Requirement. **Prerequisite:** One year of college Spanish, or instructor permission. 4 units. (CAN SPAN 008)

SPAN 002B. Intermediate Spanish. Continuation of SPAN 002A. Meets the Foreign Language Graduation Proficiency Requirement. **Prerequisite:** SPAN 002A, suitable score on placement exam, or instructor permission. 4 units. (CAN SPAN 010)

SPAN 005A. Intermediate Oral Proficiency. At the intermediate-mid level in listening comprehension and speaking, students will be able to handle general questions requiring concrete information, such as personal background, interests and needs, family, work, and limited social conventions; can describe in simple terms visual situations; is also able to participate in short face-to-face and telephone conversations and to understand simple announcements and reports over the media. Topics for discussion will change from semester to semester. Emphasis will be on general conversation. **Prerequisite:** One year college level Spanish or equivalent. 3 units.

SPAN 006. Intermediate Proficiency. Prepares students for the Spanish proficiency exam. It will consist of a rapid, intensive review of the skills needed to pass the proficiency exam, demonstrating proficiency at the intermediate level. The students will be able to handle in writing and speaking general questions requiring concrete information, such as personal background, interests and needs, family, work and limited social conventions. The students will be able to describe situations, take telephone messages, and paraphrase simple announcements from the media. **Prerequisite:** One year college-level Spanish or equivalent. Graded Credit/No Credit. 3 units.

SPAN 007. Spanish Reading Proficiency. Designed to improve reading proficiency, will give students the opportunity to develop

high-intermediate to advanced-level competency in Spanish. They will acquire the ability to understand main ideas and facts in description and narration of news items, personal correspondence, technical material written for general readers, simple short stories; follow essential points in ideas of special interest or knowledge. Students will demonstrate general comprehension of a text and will be able to answer content questions in English. **Note:** Students must take the SPAN 007 Diagnostic Exam the first day of class. Meets Foreign Language Graduation Proficiency Requirement. **Prerequisite:** SPAN 001B or SPAN 001C or two years of high school Spanish. 3 units.

SPAN 010A. Adapted Spanish. Designed specifically for students with learning disabilities and/or those who are visually or hearing impaired. Elementary Spanish course will provide students with the basic foundations in sound production, grammar organization, and practical situational communication in Spanish. Students will be taught with manipulatives, visual and auditory aids, and materials specifically developed, such as brailled assignments. Flash cards, individual laboratory work activities. **Prerequisite:** Restricted to students with learning/physical disabilities. 3 units.

SPAN 010B. Adapted Spanish. Designed specifically for students with learning disabilities and/or those who are visually or hearing impaired. Provides students with the basic foundations in sound production, grammar organization, and practical situational communication in Spanish. Students will be taught with manipulatives, visual and auditory aids, and materials specifically developed, such as brailled assignments. Flash cards, individual laboratory work activities. **Note:** Meets Foreign Language Graduation Proficiency Requirement. **Prerequisite:** Course restricted to students with learning/physical disabilities. 3 units.

SPAN 042. Conversation in Spanish. Conducted in Spanish, will further develop the audio-lingual skills that the students have acquired in their early Spanish language training. Emphasis will be placed on maintaining ideas and concepts in actual conversation situations, taken from topics of most interest to students. **Prerequisite:** SPAN 002B or equivalent, or instructor permission. 3 units.

SPAN 047. Introduction to Composition and Grammar Review. Develops the necessary skills to write with clarity, precision, and style. It emphasizes the proper use of the accents and the correct use of grammar. **Prerequisite:** SPAN 002B or equivalent. 3 units.

SPAN 096. Experimental Offerings in Spanish. Classes offered under this number, either as small seminars or large lecture classes, are designed to explore a special topic in Spanish language and culture or experimental language acquisition methods. 1-4 units.

Upper Division Courses

SPAN 100. Introduction to the Study of Hispanic Literature. Introduction to literary theory and a practical application of the techniques of literary criticism. **Prerequisite:** SPAN 047. 3 units.

SPAN 101. Advanced Oral Practice and Vocabulary Development. Presupposes a solid grammatical knowledge and practice in oral expression. Designed to develop command of idiomatic lexicon and oral fluency at an advanced level. By narration, discussion, debate and dialogue, small groups reiterate in both a mnemonic and original method the material presented. Practical application of Spanish to present-day experiences will be emphasized. **Prerequisite:** SPAN 002B or equivalent. 3 units.

SPAN 102. Phonetics and Pronunciation Practice. Study of the sound system of Spanish with some attention to comparison with English and the physiology of sounds. Drill to develop good pronunciation. **Prerequisite:** SPAN 002B or equivalent. 3 units.

SPAN 103. Advanced Spanish Grammar. Study of the specific components of Spanish grammar with particular emphasis on the Spanish verbal system, the subjunctive, and other problematic aspects of grammar. Will be of particular interest to those planning to teach Spanish as well as to the Spanish-speaking students. **Note:** SPAN 047 strongly recommended. **Prerequisite:** SPAN 002B or equivalent. 3 units.

SPAN 106. Advanced Spanish Composition. Increased practice in writing with emphasis on sentence and paragraph structure, and compositions to effectively convey meaning and ideas. Attention will be given to narrative, descriptive, expository prose, and dialogue, as well as to letters and other forms of written communication. **Prerequisite:** SPAN 103 and completion of all lower division requirements. 3 units.

SPAN 108. Seminar in Translation. Students will receive practical training in the techniques and strategies best suited for the average translation job. Much of the material presented will be selected from the documents, pamphlets, and books/booklets translated by the Professional Translators Board, an organization with which the instructor is associated. Therefore, in addition to the theory of translation, students will have the opportunity to tackle “read translation jobs” and evaluate their results. All work will be performed under the supervision of the instructor. The optimum recommended number of students should not exceed 16. **Prerequisite:** Spanish, upper division status or SPAN 047. 3 units.

SPAN 110. Survey of Spanish Literature to 1800. Advanced readings, lectures, and discussions dealing with a panoramic view of Spanish literature from early works through the Golden Age and up to the 1800s. **Prerequisite:** SPAN 100. 3 units.

SPAN 111. Survey of Spanish Literature from 1800 to the Present. Continuation of SPAN 110; deals with literature from the Neoclassic period to the contemporary. Readings taken from works and genres of this period. **Prerequisite:** SPAN 100. 3 units.

SPAN 113. Latin American Literature, Beginnings to Modernism. Study of the major writers and trends in Latin American literature from beginnings until Modernism. **Prerequisite:** SPAN 100. 3 units.

SPAN 114. Latin American Literature, Modernism to Present. Study of the major writers and trends in Latin American literature from Modernism to the present. **Prerequisite:** SPAN 100. 3 units.

SPAN 115. Magical Realism. Magic and the wonderful infra-mythical world of major contemporary Latin America writers are explored in this in-depth study of Magical Realism. Short stories and novels are examined as they create a marvelous “other world” or reality. Authors studied include Gortazar, Carpentier, Bombal, Borges, Rulfo, Garcia Marquez, Fuentes, Sainz, Esquivel, and others. **Prerequisite:** SPAN 100. 3 units.

SPAN 121. Spanish for Professionals. Designed to teach present and future public servants the necessary vocabulary and structures for effective communication in interviews, visits, etc. Some attention to local dialect differences. **Prerequisite:** SPAN 002A or equivalent. 3 units.

SPAN 123. Spanish Peninsular Literature. Topics in literature from Spain offered as needed. Typical topics are: Spanish novel through the Golden Age; 19th and 20th century Spanish novel; Spanish drama from the Middle Ages to the Golden Age; Spanish Contemporary drama. **Note:** May be repeated for credit provided topic is not repeated. **Prerequisite:** SPAN 100. 3 units.

SPAN 130. Contemporary Mexican Literature. Inquiry into the significance of the individual in contemporary Mexican culture and his greater relationship to the cosmos as seen through his literature. May be of particular interest to the Mexican American. **Prerequisite:** SPAN 100. 3 units.

SPAN 134. The Short Story in Latin America. Development of the short story in Latin America with some introductory study of the North American short story by way of comparison. Selected readings from different countries where the short story has had an important development. Emphasis on the contemporary short story. **Prerequisite:** SPAN 100. 3 units.

SPAN 142. Advanced Spanish Conversation. Increases language fluency and acquisition of new vocabulary through intensive conversational practice, based on topics of contemporary interest. **Prerequisite:** SPAN 002B or equivalent. 3 units.

SPAN 152. Civilization and Culture of Spain. Reading and discussion of the history, geography, anthropology, sociology, political science, economics, folklore, music, art, and the dance as these areas relate to Modern Spain. **Prerequisite:** SPAN 002B or equivalent. 3 units.

SPAN 153. Civilization and Culture of Mexico. Reading and discussion of the history, geography, anthropology, sociology, political science, economics, folklore, music, art, and the dance of Mexico. **Prerequisite:** SPAN 002B or equivalent. 3 units.

SPAN 156. Hispanic Folklore. Survey of Hispanic Folklore's diverse means of expression with emphasis on literary readings concerned with legends, superstitions, and old folk tales. Covers the three Spanish-speaking areas (Spain, Latin America, and the southwestern U.S.A.). **Prerequisite:** SPAN 002B or equivalent. 3 units.

SPAN 194. Field Experience/Internship. Directed fieldwork in a project which uses the language skills developed through previous study of Spanish. The projects may include interpreting and translating for public and/or private agencies in Sacramento, teaching or tutoring in the community, or other projects approved by the faculty supervisor. All work will be monitored by Sacramento State faculty. The student must submit written reports to his/her supervisor. Can be taken more than once for credit.

Prerequisite: Intermediate competency in Spanish and instructor permission. Graded Credit/No Credit. 1-3 units.

SPAN 195. Fieldwork — Tutoring. Tutoring of lower division Spanish students, under the supervision of an instructor. **Prerequisite:** Advanced students with native or near-native fluency, upper division status ("U" exam), or instructor permission. Graded Credit/No Credit. 1-3 units.

SPAN 196. Experimental Offerings in Spanish. Upper division course in Spanish will be offered as needed. **Prerequisite:** Successful completion of some basic upper division courses and instructor permission. 3 units.

SPAN 199. Special Problems. Individual projects or directed reading. **Note:** Open only to students who appear competent to carry on individual work, and enrollment will be limited to hardship cases. **Prerequisite:** Permission of instructor supervising work, the advisor, and the Department Chair. 1-3 units.

Graduate Courses

SPAN 201A. General Spanish Linguistics. Depending upon the interest of the group, one topic of Spanish Linguistics will be chosen. The emphasis may be Comparative, Popular Spanish divergencies, or psycho- or socio-linguistics, especially the development of Mexican-American Spanish and the learning problems of bilinguals. **Prerequisite:** LING 130, SPAN 102, SPAN 103; or equivalent. 3 units.

SPAN 201B. History of the Spanish Language. Historical evolution of the Spanish language from Vulgar Latin to the present day with special emphasis on the phonetic and morphological changes involved in this evolution. Some attention will be devoted to Old Spanish readings as well as the differences between Old and Modern Spanish. Knowledge of Latin is helpful, but not required. **Prerequisite:** LING 130, SPAN 102, SPAN 103; or equivalent. 3 units.

SPAN 201C. Contrastive Grammatical Structures of Spanish and English. Analyzes the major differences between the grammatical system of Spanish and English, with particular emphasis on those areas of contrast which are vital to the teacher. **Prerequisite:** LING 130, SPAN 102, SPAN 103; or equivalent. 3 units.

SPAN 201D. Applied Spanish Linguistics. Application of linguistic theory, principally to the areas of language teaching and learning acquisition. Occasionally the application of linguistics to other fields may be examined. **Prerequisite:** LING 130, SPAN 102, SPAN 103; or equivalent. 3 units.

SPAN 220A. Spanish Literature in the Middle Ages. Specific topic from this period will be chosen for intensive study as announced. **Prerequisite:** SPAN 100 and an upper division course in Peninsular Literature; or equivalent. 3 units.

SPAN 220B. Spanish Literature in the Golden Age. Specific topic from this period will be chosen for intensive study as announced. **Prerequisite:** SPAN 100 and an upper division course in Peninsular Literature; or equivalent. 3 units.

SPAN 220C. Spanish Literature in the 18th and 19th Centuries. Specific topic from this period will be chosen for intensive study as announced. **Prerequisite:** SPAN 100 and an upper division course in Peninsular Literature; or equivalent. 3 units.

SPAN 220D. Contemporary Spanish Literature. Specific topic from this period will be chosen for intensive study as announced. **Prerequisite:** SPAN 100 and an upper division course in Peninsular Literature; or equivalent. 3 units.

SPAN 224A. Spanish-American Literature to 1825. Beginnings of Spanish American Literature from the period of discovery and conquest through the colonial period until the end of the Wars of Independence in 1825. Covers the Renaissance, Baroque, and Neo-Classical Periods. **Prerequisite:** SPAN 100 and an upper division course in Latin American Literature; or equivalent. 3 units.

SPAN 224B. Spanish-American Literature, 1825 to 1880. Independence (1825) through 1880. Covers the following movements: Romanticism, Realism, and Naturalism and deals with selected authors. **Prerequisite:** SPAN 100 and an upper division course in Latin American Literature; or equivalent. 3 units.

SPAN 224C. Spanish-American Literature, 1880 to 1945. Specific topic from this period will be chosen for intensive study as announced. **Prerequisite:** SPAN 100 and an upper division course in Spanish American Literature; or equivalent. 3 units.

SPAN 224D. Spanish-American Literature, 1945 to Present. Specific topic from this period will be chosen for intensive study as announced. **Prerequisite:** SPAN 100 and an upper division course in Spanish American Literature; or equivalent. 3 units.

SPAN 250A. Civilization and Culture of Spain. Seminar examining aspects of the national character and personality of Spain as revealed through Hispanic social and literary studies from prehistory to 1700. **Prerequisite:** Graduate status with fluency in understanding, speaking, reading, and writing contemporary Spanish. 3 units.

SPAN 250B. Civilization and Culture of Modern Spain. Seminar examining aspects of the character and personality of the various political, geographical, and cultural groups of Spain as revealed through the social and literary studies of Spain from 1700 to the present. **Prerequisite:** Graduate status with fluency in understanding, speaking, reading, and writing contemporary Spanish. 3 units.

SPAN 250C. Civilization and Culture of Hispanic America. Seminar examining aspects of the character and personality of the various nations of Hispanic America as revealed through Hispanic-American social and literary studies. Attention will be given to the various ethnic groups found in Hispanic America. **Prerequisite:** Graduate status with fluency in understanding, speaking, reading, and writing contemporary Spanish. 3 units.

SPAN 250D. Civilization and Culture of Mexico. Seminar examining aspects of the national character and personality of Mexico as revealed through Mexican social and literary studies. **Prerequisite:** Graduate status with fluency in understanding, speaking, reading, and writing contemporary Spanish. 3 units.

SPAN 296. Experimental Offerings in Spanish. Seminar in Spanish will be scheduled as needed. 3 units.

SPAN 299. Special Problems. Individual projects or directed reading. **Note:** Open only to students who have the required number of units in residence and who appear competent to carry on individual work. Enrollment will be limited to hardship cases. Only 3 units of upper division or 3 units of graduate division credit will be accepted for any one degree in Spanish. **Prerequisite:** Permission of instructor supervising work, the advisor, and the Department chair. 1-3 units.

SPAN 500. Culminating Experience. Completion of a thesis, project or comprehensive examination. **Prerequisite:** Advanced to candidacy and permission of the graduate coordinator. Graded Credit/No Credit. 3-4 units.